

# 小牧生活信息报

3  
2019

P1 ●下次税金的支付期限为4月1日(周一)

P2 ●外语版垃圾分类应用软件发行中!!

●成人专项检查通知

P3 ●母子健康检查等日历

P4 ●去天文馆吧

P5 ●外国人紧急卡的填写方法

P6 ●请携带外国人紧急卡!

●外国人咨询窗口的通知

## 下次税金的支付期限为 4月 1日 (周一)

●国民健康保险税 (第10期)

●护理保险费 (第9期)

●后期老人医疗保险费 (第8期)

**请尽快  
支付!**

为了避免遗忘支付, 利用转账支付方式最方便。利用转账支付方式者,  
请在到支付的前一天内确认存款余额。

为平日白天忙而难于缴纳税金的人...

① 小牧市役所本厅舍2楼, 可以进行有关税金方面的咨询。也可以缴纳税金。

时间▶3月10日(周日)、3月24日(周日) 8:30-17:15

② 在小牧站办事处也可以支付税金。请在方便的时候利用。

8:30-17:15 ※但小牧站办事处到3月31日(周日)为止。

③ 带条码的缴纳书也可以在便利店支付税金。

※仅限于缴纳书的缴纳期限内。

咨询处 收税课 TEL.0568-76-1117



# 外语版 垃圾分类应用软件 发行中!!

小牧市外语版垃圾分类应用软件「3R」好评发布中!

分类垃圾时便于利用, 敬请利用。

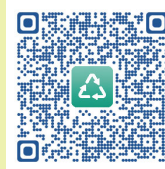
小牧市环境吉祥物

“环保林”

## 应对语种

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| <input type="radio"/> 葡萄牙语 | <input type="radio"/> 印度尼西亚语 |
| <input type="radio"/> 西班牙语 | <input type="radio"/> 菲律宾语   |
| <input type="radio"/> 英语   | <input type="radio"/> 越南语    |
| <input type="radio"/> 中文   | <input type="radio"/> 日语     |

请在此处下载



iOS系统



Android系统

## 方便的功能

### 1 日历

可以确认所居住地区回收垃圾日程日历表。

### 2 资源、垃圾的分类和扔法

可以确认资源及垃圾的分类方法、废弃方法。

### 3 分类详解图表

应该废弃哪种类型垃圾? 可以从品目起详细查询。



现在为止, 真不知怎样分类垃圾一直感觉很困扰, 不过多亏了这个应用软件现在可以正确地分类垃圾了!

咨询处 垃圾政策课 TEL.0568-76-1187

## 健康检查的通知 成人专项检查通知



个人专项检查	子宫癌 个人专项检查 (内诊、视诊、 细胞诊)	接受检查期间 到3月31日 (周日)	小牧市 内妇产科	<ul style="list-style-type: none"> <li>●对象 / 20周岁以上在小牧市有居民登记并符合下表任一一项者</li> <li>●费用 / 颈部癌专项检查1000日元, 颈部、身体部癌专项检查2000日元 (70周岁以上者500日元) (身体部癌专项检查仅限于医师判断为有必要者)</li> <li>●申请 / ①~③者 小牧市内妇产科</li> <li>④者 请提前向保健中心电话联系咨询。</li> </ul>
	乳癌 个人专项检查 (乳腺影像诊断)		Miwa 妇女医院	<ul style="list-style-type: none"> <li>●对象 / 40周岁以上在小牧市有居民登记并符合下表任一一项者</li> <li>●费用 / 1500日元 (70周岁以上者500日元)</li> <li>●申请 / ①~③者 请到Miwa妇女医院 (0568-76-2603)</li> <li>④者 请提前向保健中心电话联系咨询。</li> </ul>

关于乳癌专项检查、子宫癌专项检查

※乳癌(乳腺影像诊断)、子宫癌专项检查根据厚生劳动省“癌症专项检查指南”每2年进行1次。

### ●对象者的表

① 收到免费优惠券者	② 生日在1989年1月7日前奇数年的出生者
③ 生日在1989年1月8日后偶数年的出生者	④ ①~③以外并于2017年度未接受检查者

咨询处 保健中心 TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

# 专项检查通知

## ✱ 母子健康检查等日历

※请不要忘记携带亲子(母子)健康手册。

母子手册

种类	日期	地点	受理时间	对象/内容/申请等
4月龄婴儿健康检查、 母亲齿科健康检查	3月 5日(周二)	保健中心	13:05-13:35	2018年 11月 1日~ 8日出生
	3月12日(周二)			2018年 11月 9日~16日出生
	3月19日(周二)			2018年 11月17日~23日出生
	4月 2日(周二)			2018年 11月24日~30日出生
1周岁6月龄 幼儿健康检查	3月 1日(周五)	保健中心	13:05-14:15	2017年 9月 1日~10日出生
	3月 8日(周五)			2017年 9月11日~20日出生
	3月15日(周五)			2017年 9月21日~30日出生
2周岁3月龄幼儿 齿科健康检查	3月 7日(周四)	保健中心	9:00-10:10	2016年 12月 1日~15日出生
	3月14日(周四)			2016年 12月16日~31日出生
3周岁幼儿健康检查	3月 6日(周三)	保健中心	13:05-14:15	2016年 3月 1日~10日出生
	3月13日(周三)			2016年 3月11日~20日出生
	3月20日(周三)			2016年 3月21日~31日出生
卡介苗接种	3月 4日(周一)	保健中心	13:45-14:30	生后5个月到未满1周岁 (标准接种时期为生后5月龄到未满8月龄)
	3月14日(周四)			
	3月25日(周一)			

※事先向对象者邮寄信件，请在信件中确认详情受理时间。

※请务必接受健康检查。如有不便之处者，请向保健中心咨询。

断奶饮食教室 (初期咽下教室)	3月 6日(周三)	保健中心	10:00-11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>●4月龄后的婴儿保护者(27人)，婴儿也可以参加</li> <li>●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心</li> <li>●携带物品 / 亲自(母子)手册、浴巾、婴儿背带等</li> </ul>	需要预约
断奶饮食教室 (后期咀嚼教室)	3月15日(周五)	保健中心	10:00-11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>●9月龄后的婴儿亲子(21组)</li> <li>●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心</li> <li>●携带物品 / 亲自(母子)手册、浴巾、手绢等</li> </ul>	需要预约
爸爸妈妈教室	3月 3日(周日)	保健中心	10:00-12:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>●居住于小牧市内的孕妇及其丈夫(孕妇也可以单独参加) 30组</li> <li>●内容 / 有关与婴儿一同生活、父亲的作用、怀孕期饮食、爸爸妈妈的口腔健康、抱婴儿娃娃体验、孕妇体验</li> <li>●费用 / 免费 ●携带物品 / 亲子(母子)健康手册、记录用品、能测试盐分的汤类汤类(30CC左右)、饮料</li> <li>●申请 / 保健中心</li> </ul>	需要预约
母乳咨询	3月 5日(周二) 3月12日(周二) 3月20日(周三) 3月25日(周一) 3月26日(周二)	育儿世代总括 支援中心	10:00-12:00 13:00-16:00 10:00-12:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>●费用 / 免费</li> <li>●申请 / 育儿世代总括支援中心</li> </ul>	需要预约
育儿咨询, 孕妇、 产妇健康咨询	3月 4日(周一) 3月 8日(周五)	北里儿童馆 大城儿童馆	10:00-11:15	<ul style="list-style-type: none"> <li>●内容/咨询关于抚养孩子方面的焦虑不安等内容、身体测量、测量血压、尿液检查(限于希望者)</li> <li>●费用/免费</li> </ul>	无需申请
笑咪咪牙齿预防咨询	3月 8日(周五)	大城儿童馆	10:00-11:15	<ul style="list-style-type: none"> <li>●对象/婴幼儿(特为1周岁左右宝宝推荐)</li> <li>●内容 / 咨询关于刷牙方法、牙齿排列的焦虑担心等事</li> <li>●携带物品 / 亲子(母子)健康手册、牙刷 ●费用 / 免费</li> </ul>	无需申请
看望婴儿	保健联络员和保健联络员OB带贺礼访问生后2至3月龄左右的婴儿家庭。 (事先打电话询问是否方便)				
低体重儿申报	如果宝宝的出生体重未达2500g时，请提出低体重儿申报书。 ●申报处：育儿世代总括支援中心或者保险年金课				※保健中心将不受理。

咨询处

保健中心 TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

育儿世代总括支援中心 (Lapio 3F) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

地 点

小牧中部公民馆天文馆

小牧市小牧五丁目253番地

## 去天文馆吧



© 仙台市天文台

## ★ 周六之夜的天文馆

「同伴星空」是仙台市天文台由东日本大地震的受害者的，  
关于星星和震灾的故事为基础，制作的节目。

日期和时间 3月2日、9日 (周六) 19:00-19:45

对 象 谁都可参加

定 员 人 数 80人(以先到为序)

费 用 免费

申 请 无需申请



## ★ 亲子同乐天文馆

观看春之星座指南和「双子星第2集～落入海中的星星～」

※3月9日进行天文猜谜！答出正确答案时，可以赢获星座罐徽章！！

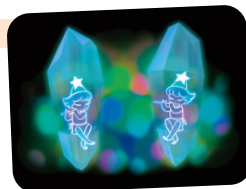
日期和时间 3月9日、3月23日 (周六) 10:30-11:10

对 象 谁都可参加

定 员 人 数 80人(以先到为序)

费 用 100日元(中学生以下免费)

申 请 无需申请



© GOTO



## ★ 为大人准备的天文馆 什么是暗物质？～宇宙的黑暗传说～

使用影像进行星座解说，面向大人的节目。是仅面向大人的节目，  
请安静的欣赏影像和星空的解说。

日期和时间 3月16日 (周六) 19:00-20:00

对 象 高中生以上

定 员 人 数 80人(以先到为序)

费 用 100日元

申 请 无需申请

## ★ 今宵天文馆

春假由17:00开始，在天文馆播放春之星座指南和「忍者乱太郎的宇宙大冒险和宇宙前沿☆  
第二季 月兔带你游环形山 片段」。

日期和时间 3月23日至31日 (周日)、4月2日至7日 (周日) 17:00-17:45 ※周一休息

对 象 谁都可参加

定 员 人 数 80人(以先到为序)

费 用 100日元(※周六、周日、节假日、中学生以下免费)

申 请 无需申请



© 尼子騷兵卫/NHK・NEP

## ★ 星象仪新节目

去吧！面包超人～小狼与不可思议的月亮～

见到了满月而变身为大狼怪兽的小狼。唯有满月之日才能见到星空，

于是大家决定在晚上在学校举行观星会。但是，听到这段话的细菌小子要…

日期和时间 3月1日 (周五) 投映开始

●周二至周五 ①15:30～(春假时13:30开始)

●周六、周日、节假日 ①10:30～ ②13:30～ ③15:30～

※大约45分钟。※因存在其他节目或各项活动等举行的缘故节目内容会有所变动。

※周一休息(但逢周一是节假日或串休日时照常开馆。)

对 象 谁都可参加 定 员 人 数 80人(以先到为序)

申 请 无需申请

费 用 100日元(3岁以上) ※周六、周日、节假日、中学生以下免费

团体费用: 50日元(30日元名以上, 需要在前一周内电话预约。)

※团体预约有星期及时间限定。请务必事先联系咨询。



柳瀬嵩/福祿贝尔馆・TMS・NTV

咨询处 小牧市民文化财团 小牧中部公民馆 TEL.0568-75-1861

# 外国人紧急卡的填写方法

## 1 以下写有选择附近避难场所的方法

**助けてください。日本語ができません。**  
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.  
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.  
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

**避難所に連れて行ってください。**  
 ●Please take me to an evacuation site.  
 ●Por favor, me leve até o abrigo.  
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。

●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano  
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

※避難場所：大きな災害が起きた時に逃げる所  
 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo: local de refugio na ocasião de um grande desastre  
 ※Refugio: lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre. ※避難場所：是发生重大灾害时可以躲避之处。

1 ○○ Shogakko

## 2 请把姓名读法也填写到姓名栏内

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名  
 2 James Smith  
 じえーむす すみす

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade  
 ●Nacionalidad ●國籍  
 America  
 あめりか

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento  
 ●Fecha de nacimiento ●出生年月  
 1978 年 1 月 1 日  
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo  
 ●Tipo de sangre ●血型  
 O+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語  
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●  
 English português espanhol 中文

## 3 国内紧急联系地址处, 请填写家人及所上班的工作单位电话。

如果是儿童请填写父母的联系电话

## 4 国外紧急联系地址处, 请按国家代码、地区代码及电话号码的顺序填写。

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址  
 ○○○○△-△ □□□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão  
 ●Contacto de emergência nacional ●国内紧急联系电话  
 3 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior  
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话  
 4 +55 (11) 1234-5678

大使館 ●Embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados  
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码  
 領事館 ●Consulate ●領事館電話番号

## ●避难场所选择方法

基本上离自家最近的公立学校为避难场所。

如果附近有两处以上避难场所时,

请与家人商量后决定避难场所。

如果还不清楚避难场所的位置,

请向自治会及左邻右舍询问确认。



咨询处 城市宣传课 TEL.0568-76-1173

**助けてください。日本語ができません。**  
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.  
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.  
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●请帮我一下,我不懂日语。

**避難所に連れて行ってください。**  
 ●Please take me to an evacuation site.  
 ●Por favor, me leve até o abrigo.  
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●请带我到避难所。



近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano  
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避难所

※避難場所：大きな災害が起きた時に逃げる所  
 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo: local de refugio na ocasião de um grande desastre  
 ※Refugio: lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre. ※避難場所：是发生重大灾害时可以躲避之处。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade  
 ●Nacionalidad ●國籍

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento  
 ●Fecha de nacimiento ●出生年月  
 Year 年 Month 月 Day 日

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo  
 ●Tipo de sangre ●血型

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語  
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●  
 English português espanhol 中文

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão  
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内紧急联系电话

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior  
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话

大使館 ●Embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados  
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码  
 領事館 ●Consulate ●領事館電話番号

かーど

さんきゅう

がいこくじん

## 外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros  
●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●外国人緊急卡


<http://www.city.komaki.aichi.jp>

日本人のみなさまへ

このカードの提示がありましたら、  
ぜひご協力をお願いします。



●Komaki city  
●Municipio de Komaki  
●Ciudad de Komaki  
●小牧市

TEL0568-72-2101 小牧市



事件、事故にあいました。警察(110番)を呼んでください。  
●I've had an accident or need help. Please call the police (110).  
●Foi envolvido em um crime, acidente.  
●Por favor, chame a polícia (disque 110).  
●Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).  
●遭遇了案件、事故。请报警(110)。

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。  
●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).  
●Sofreu uma lesão, está doente.  
●Por favor, chame a ambulância (disque 119).  
●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).  
●受傷、得病。请呼叫救护车(119)。

火事です。消防車(119番)を呼んでください。  
●There's a fire. Please call the fire department (119).  
●Ocorreu um incêndio.  
●Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).  
●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).  
●着火。请呼叫消防车(119)。

編  
行

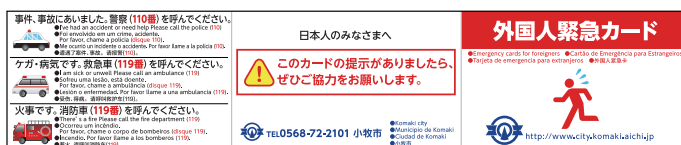
# 请携带 外国人紧急卡！

## 紧急卡使用方法

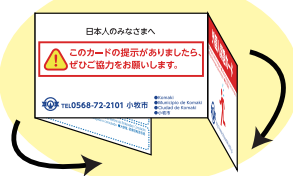
- 如果携带此卡片，发生意外事故或疾病时，  
不会讲日语，请向日本人提示此卡片，  
指手画脚也可以寻求帮助。
- 发生紧急情况时，可以立刻确认各项必要联系地址
- 请按照下图所示裁剪后使用。（请参阅背面。）



### 1 请沿虚线裁剪



### 2 请沿虚线折叠



### 3 完成



咨询处 城市宣传课 TEL.0568-76-1173

## 外国人咨询窗口的通知

小牧市役所本庁舎2楼 市民安全課内

9:00-17:00 (12:00-13:00休息)

葡萄牙语、西班牙语、英语 | 周一至周五

此外、保险年金课和育儿支援课里有可用葡萄牙语(9:00-17:00)、  
福祉总务课里有可用葡萄牙语(9:00-16:30)、  
育儿世代总括支援中心有葡萄牙语和西班牙语(9:30-17:30)  
应对接待的职员。

咨询处 市民安全课 TEL.0568-76-1675 (咨询直通电话)

小牧市役所 地域活性化营业部

※详情请向各负责窗口确认。

城市宣传课 繁荣创出系

邮编: 485-8650 爱知县小牧市堀之内三丁目1番地

电话: 0568-76-1173 传真: 0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10823.html>



为了环境使用的是  
用大豆油做成的油墨。

为了环境使用的是再循环利用纸张。